



Опыт построения учебного курса по учебнику «Маругото А1»

ЮЛИЯ ПОПОВА

ДИРЕКТОР ЦЕНТРА ЯПОНСКОГО
ЯЗЫКА «ЮМЭ» (ЕКАТЕРИНБУРГ),
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ УРАЛЬСКОЙ
АССОЦИАЦИИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ И
ПЕРЕВОДЧИКОВ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

План презентации

1. Центр «Юмэ» и история использования пособий «Маругото»
2. Причины выбора учебника «Маругото»
3. Цели обучения для курса А1
4. Недостатки учебника «Маругото»
5. Выдержка из учебной программы на основе «Маругото»
6. Изучение письменности
7. Планирование занятий
8. Оценка знаний и навыков в рамках учебного курса
9. Планируемые улучшения курса
10. Адаптация «Маругото» для детских групп

Центр основан в августе 2014 года

С самого начала в качестве основного пособия для начинающих был выбран учебник «Маругото»

На данный момент в Центре ведется преподавание по всем томам учебника от А1 до В1-1

Центр «Юмэ» и история использования пособий «Маругото»

Причины выбора учебника «Маругото»

- ❖ Нацеленность на развитие коммуникативных навыков на японском языке
 - продуцирование речи, а не только ее восприятие (прежде всего в форме устного общения)
 - выполнение конкретных задач, а не просто «накопление знаний»
- ❖ Комплексность: «Кацудо» помогает научиться понимать речь на слух и общаться на языке, «Рикай» посвящен письменности, лексике, грамматике, написанию текстов
- ❖ Доступность и простота подачи материала
- ❖ Информация о японской культуре и стиле жизни
- ❖ Богатые и яркие цветные иллюстрации и ощущение реальности происходящего

Потребности студентов

- ❖ **Разговаривать на языке:** студенты ожидают, что смогут общаться на японском.
- ❖ **Не только ради экзамена:** цель «сдать Норёку сикэн» отходит на второй план
- ❖ **Знать язык:** студенты ожидают, что смогут всесторонне овладеть языком
- ❖ **Недостаток времени:** у студентов курсов японского языка, в отличие от студентов специализированных факультетов, меньше времени на освоение языка в течение недели, поэтому необходим учебник, по которому удобно заниматься 4 ак. часа в неделю (а не 8-10 часов)
- ❖ **Интересное времяпрепровождение:** для многих студентов это хобби, поэтому особенно важно, чтобы процесс обучения был увлекательным и воодушевлял двигаться дальше
- ❖ **Узнать ближе японскую культуру**

Цели обучения на курсе A1

1. Уметь обмениваться короткими репликами с собеседником по наиболее распространенным повседневным темам, при условии, что собеседник говорит медленно и отчетливо
2. Знать правила употребления базовых грамматических конструкций, а также значение и способы использования лексики, необходимые для такого общения (см. п.1)
3. Уметь читать и писать азбуки хирагана и катакана
4. Приобрести базовые знания о строении и особенностях использования иероглифов, уметь читать и писать иероглифы, используемые в наиболее близких повседневных темах общения
5. Приобрести базовые знания о японской культуре и образе жизни
6. Научиться печатать по-японски
7. Уметь самостоятельно заниматься японским языком, используя электронные ресурсы

Недостатки учебника «Маругото»

- ❖ мало внимания уделяется освоению хираганы и катаканы

Но начиная со второй половины учебника ими уже необходимо владеть

- ❖ мало внимания уделяется иероглифике (написание вообще не изучается)

Но студенты хотят уметь писать и читать иероглифы. Для многих иероглифика – мотивация для изучения японского языка

- ❖ недостаточно упражнений на грамматику

Мы часто слышим жалобы по этому поводу от учителей. Сильное недовольство это вызывает также примерно у 20% слушателей

Выдержка из учебной программы на основе «Маругото»

	シラバスA (課題/can-do)	シラバスB (文型)	シラバスC (語彙、漢字)	シラバスE (生活と文化)	シラバスD (仮名)	シラバスF (IT)
1 回目	<ul style="list-style-type: none"> ロシア語の音と日本語の音の違いがわかります 自分の名前を日本語に直すことができます はじめてのあいさつができます(自己紹介) 	～です。	はじめまして どうぞよろしく		<ul style="list-style-type: none"> ひらがな・カタカナ・漢字の違いと使い分けについて簡単な知識を得ます 日本語の字を区別できます 日本語の文字を区別できます 	
2 回目	<ul style="list-style-type: none"> あいさつをします 名刺交換ができます 名刺を読みます 			名刺交換	<ul style="list-style-type: none"> あ～か行 	
3 回目	<ul style="list-style-type: none"> 教室の言葉を話します 			名前	<ul style="list-style-type: none"> さ～た行 	Hiragana Hint, Katakana Hint で 自習できます

	シラバスA (課題/can-do)	シラバスB (文型)	シラバスC (語彙、漢字)	シラバスE (生活と文化)	シラバスD (仮名)	シラバスF (IT)
4-6回目	<ul style="list-style-type: none"> 自分のことを簡単に話します 	<ul style="list-style-type: none"> わたしは<u>カーラ</u>です。 わたしはにほんごが<u>できま</u>す。 わたしも<u>エ</u>ンジニアです。 	<p>くに ことば しごと</p>		<ul style="list-style-type: none"> な～は行 ま～や行 ら～ん行 	MarugotoPlusで 自習できます (Can-doプラクテ ス)
7 回目	<ul style="list-style-type: none"> 日本語で一万まで 数えることができま す 		すうじ		Review	
8-10回目	<ul style="list-style-type: none"> 家族のことを簡単に 話します 家族の写真を見て 話します 	<p>かぞくはちちとははとわたしです。 あねはおおさかに<u>すん</u>でいます。 あに<u>の</u>こどもは4さいです。</p>	<p>かぞく ひと にんずう</p>	私の家族、他 の人の家族	<ul style="list-style-type: none"> 濁音(が～ ざ) 濁音(だ～ ば) 半濁音(ぱ ～)、促音 (っ) 	
10-11回目	<ul style="list-style-type: none"> 好きな食べ物がなに か話します 他の人に飲み物を すすめます 朝ごはんの習慣に ついて話します 	<ul style="list-style-type: none"> にくが<u>す</u>きです。 やさいは<u>す</u>きじゃありません。 あさごは<u>ん</u>をたべます。 コーヒ-を<u>よ</u>くのみます。 	<p>たべもの のみもの</p> <p>魚、肉、卵、 水 + 漢字の成り立 ち、読み方</p>		<ul style="list-style-type: none"> 長音 (あ あ) 拗音(きゃ)、 長音+拗音 (きやあ) 書き方が似 ている言葉、 ひらがなで あいさつ 	MarugotoPlusで 自習できます (文法、漢字)

Изучение письменности

Азбуки:

- ❖ Japanese for Young People. Kana workbook

Иероглифы:

- ❖ Пособие по иероглифам к «Маругото», разработанное Японским фондом в Москве:

<http://jpfmw.ru/assets/images/jfcouza/kanji.jpg>

- ❖ Упражнения с сайта Marugoto Plus

http://a1.marugotoweb.jp/basic_training.php?p=kn

- ❖ Упражнения, разработанные Японским фондом в Испании

http://www.fundacionjapon.es/LenguaDetalle.sca?leng_id=138&id=11

- ❖ Учебник “Basic Kanji Book” (вводная часть к урокам)

- ❖ Учебник 『漢字たまご』

- ❖ Неадаптированные материалы (生教材)

Планирование занятий

План на три занятия

14回目	授業目標	80分
	• Can-do: 好きな料理を言います	• 20分
	• Can-do: 昼ごはんをどこでいっしょに食べるか友達と話します	• 20分
	• 生活と文化: ファーストフードの店	• 10分
	• IT: 日本語でタイピングができます(ひらがな、漢字)	• 15分
		+ (小テスト7分) (Can-do確認3分) (Can-doチェック5分)
15回目	授業目標	80分
	• Can-do: メニューを読みます	• 20分
	• Can-do: ハンバーガーの店で簡単な注文をします	• 20分
	• 語彙: りょうり、みせ	• 10分
	• 漢字: 食、飲	• 10分
	• 仮名: ひらがな/かたかな対照、ア、カ、ガ行	• 20分
16回目	授業目標	
	• 文型:	• 20分X3回
	○ <u>すきなりょうりはカレーです。</u>	
	○ <u>ラーメンやさんでラーメンを食べます。</u>	
	○ <u>あのみせはおいしいです。</u>	
	• 仮名: サ、ザ、タ、ダ行	• 20分

Планирование занятий: важные принципы

- ❖ Прописывайте все этапы занятия
- ❖ Указывайте время
- ❖ Следите за балансом навыков
 - на изучение письменности – не более 20 мин на занятии
 - если наша цель – научиться говорить, то нужно, чтобы студенты на занятии говорили по-японски
- ❖ Прописывайте фразы, которыми будете обращаться к ученикам (это позволит больше использовать японский язык на занятиях)

- ❖ Примеры плана урока:
https://www.marugoto.org/en/teacher/resource/starter_a/

Оценка знаний и навыков в рамках учебного курса

Промежуточное и итоговое тестирование

- ❖ Устный тест
- ❖ Письменный тест

Самооценка и портфолио

- ❖ Самооценка по чек-листам в конце каждого занятия
- ❖ В портфолио складываем все сочинения и работы, связанные с практическим использованием японского языка (например, открытки, презентации и прочее)

Сочинения

- ❖ После тестирования студенты выступают с одним из своих сочинений перед одногруппниками и отвечают на их вопросы

Планируемые улучшения курса

1

Ввести в курс обобщающие блоки по грамматике (послелого, отличия ВА и ГА, вопросительные слова)

2

Для учеников, испытывающих потребность в более тщательном изучении грамматики – разработать дополнительный комплекс упражнений

3

Усовершенствование портфолио:

- Добавить блок «Мое знакомство с японской культурой»
- Добавить блок «Мои способы самостоятельного изучения языка»
- Анкеты самооценки по итогам курса и постановки дальнейших целей обучения

4

Ввести анкеты для оценки курса (промежуточные и итоговые)

Адаптация «Маругото» для детских групп

Учебники «Маругото» разработаны для взрослых – по тематике, набору лексики, способам изучения языка, иллюстративному материалу

Мы **не** используем «Маругото» для детей младше 12 лет

Мы используем «Маругото» для подростков (12-16 лет) с небольшой адаптацией

Адаптация «Маругото» для детских (подростковых) групп

Можно убрать некоторые темы
(по усмотрению преподавателя)

- Обмен визитками
- Такси

Добавляем игры

- Сугороку (например, по еде)
- Разыгрываем ролевые игры с использованием реальных предметов (например, Урок 7, can-do 20)
- Рисуем (например, тема «Дом»)
- Смотрим аниме

Следим за регулярной сменой деятельности
(каждые 5-10 минут)

У Вас есть вопросы?
Появились идеи?
Давайте общаться!

[VK.COM/TEACH_](https://vk.com/teach_marugoto)
[MARUGOTO](https://vk.com/teach_marugoto)